

第三章 分析

在本章中，笔者要写《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》故事主题、情节和人物的异同分析。笔者也要写《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》的文化异同分析。

3.1 《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》主题分析

3.1.1 《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》的大主题和小主题

《红葱白蒜》故事里的大主题是姐妹相争。红葱嫉妒白蒜因为白蒜更美丽。这可以从孙（2006）里写着：“长成一位漂亮的女孩，所以红葱的心里对白蒜觉得嫉妒”（55 页）。这句话证明，红葱不接受她姐姐比她漂亮。在《疤妹靓妹》中，故事里的大主题也是同样，姐妹相争。疤妹对靓妹觉得嫉妒因为靓妹比疤妹漂亮。

表格 3.1 《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》主题分析

主题	《红葱白蒜》	《疤妹靓妹》
大主题	(一) 竞争	(一) 竞争
小主题	(一) 犯罪 (二) 爱	(一) 犯罪 (二) 爱 (三) 斗争

根据上面表格，可以总结《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》有一样的大主题，是姐妹相争。《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》的小主题也有相同点。小主题在这两个故事同是犯罪和爱。犯罪在这个故事是嫉妒、杀死姐姐、后妈强行白蒜和靓妹做一切工作。还有，小主题同样是爱。后妈在两个故事里虽然强行白蒜和靓妹做一切工作，但是心里对自己的亲生孩子红葱和疤妹却是很疼爱的。孙（2006）写，红葱的母亲为了红葱有漂亮的外衣，给红葱很好的衣服。还有，红葱也被后妈带去看戏（55 页）。在《红葱白蒜》里，孙（2006）写

后母把红葱带去看印尼哇扬戏，但是从来不带白蒜一起看 (79 页)。从这句话可以证明，妈妈对自己的孩子是很偏爱的。

《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》的区别部分是在小主题。在《红葱白蒜》，白蒜不用去做什么以得到幸福。她只得到了一只大乌龟的帮助，然后跟一个国王结婚。在《疤妹靓妹》，斗争是它的小主题。这是因为在故事的最后部分，靓妹需要与疤妹通过几场比赛。这证明，斗争是必须通过才能实现幸福。

3.2 《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》情节分析

3.2.1 调整阶段比较

在《红葱白蒜》里，白蒜跟爸爸妈妈住在一个农村。有一天，村庄里发生了瘟疫。妈妈病死了。后来，爸爸再娶，然后生下一个孩子名叫红葱。白蒜很爱她的妹妹，但是红葱常常大哭大闹。几年后，爸爸工作太辛苦，也病死了。

在《疤妹靓妹》故事里，有两个姐妹叫疤妹和靓妹。靓妹很漂亮，很爱疤妹。疤妹娇生惯养，性情不良。在故事里，靓妹的母亲已经死了。死了以后变成了黄牛，养在后花园里。所以，红葱白蒜和疤妹靓妹都是同父不同母的姐妹。

表格 3.2 调整阶段比较

	《红葱白蒜》	《疤妹靓妹》
同样	(一) 白蒜和靓妹跟父亲，后妈，妹妹住在一起。 (二) 白蒜和靓妹的父亲都过世了。 (三) 白蒜和靓妹的亲生母亲也都已经过世了。 (四) 红葱和疤妹有不良的性情。	
区别	(一) 白蒜的母亲过世是因为村庄里发生了瘟疫。 (二) 红葱白蒜的父亲过世是因为工作太辛苦。	(一) 靓妹的母亲过世后，变成黄牛养在后花园里。 (二) 不说明爸爸的存在。

从比较表格上,《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》有四个同样的调整阶段。第一,白蒜和靓妹跟爸爸、后妈、妹妹住在一起。第二,在《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》父亲都过世了。第三,白蒜和靓妹的亲生母亲都已经过世了。第四,红葱和疤妹一样有不良的性情。

在《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》故事里,有两个区别。白蒜的亲生母亲过世是因为村庄里发生了瘟疫。在《疤妹靓妹》里,靓妹的亲生母亲不知道什么原因过世的,后来变成了一头黄牛养在后花园里。第二的区别是他们的父亲。白蒜和红葱的父亲病死了,但是靓妹和疤妹的父亲不知去向。

3.2.2 冲突阶段的出现比较

在《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》中,冲突从白蒜的亲生母亲去世了以后开始。后来,父亲跟一个女人结婚,生下一个女孩叫红葱。白蒜很爱她的妹妹,但是红葱很喜欢大声哭闹。父亲去世后,冲突不断增加。后母常常骂白蒜。后母也是强行白蒜做一切工作,也从来不被后妈带去看哇扬戏。

在《疤妹靓妹》,冲突阶段的出现发生在靓妹被后母强行做一切工作,从来不被后母带去看戏。甚至靓妹要求妈妈带她去看戏的时候,后母给更繁重的工作。靓妹哭了,幸亏有黄牛帮助她做完一切的工作。黄牛被后母和疤妹杀死,把牛肉吃掉,但靓妹不忍心吃。靓妹把牛骨头存放在一个盒子里。无意间盒子掉下来,冲突不断增加。盒子掉下以后,牛骨头化成一匹白马和一件漂亮的连衣裙,靓妹因此能去看戏。但是在路上,靓妹掉了鞋子。她请四位年轻男生帮助她,条件是靓妹要嫁给其中一个男生。最后,靓妹选诗人当她的丈夫。

表格 3.3 冲突阶段的出现比较

	《红葱白蒜》	《疤妹靓妹》
同样	(一) 白蒜和靓妹常常被后母骂, 强行做一切的工作。 (二) 白蒜和靓妹从来不被后母带去看戏。	

区别	(一) 白蒜没有得到什么帮助	(一) 一头黄牛帮助靓妹做全部的工作。
	(二) 白蒜不能去看哇扬戏。	(二) 靓妹从黄牛的骨头得到了一匹白马和漂亮的衣服，能去看戏。
	(三) 白蒜到这阶段还没有结婚。	(三) 靓妹结婚了。

从上面的表格，可以证明冲突阶段的出现有两个共同点。第一，靓妹和白蒜被后母骂，并强行做一切工作。第二，靓妹和白蒜从来不被后母带去看戏。

故事冲突阶段的出现的区别有三个。第一，在《红葱白蒜》的故事里，白蒜没有得到什么帮助。靓妹，有黄牛帮助她，给她一匹白马和漂亮的衣服。第二，因为白蒜没有得到任何帮助，她不能去看戏。靓妹，因为有黄牛帮助她，能去看戏。在路上，靓妹的鞋子掉了，她请四位男生帮助她，但是条件是靓妹需要跟其中一个男生结婚，所以在这个故事，靓妹结婚了，但是在《红葱白蒜》，还没有发生婚嫁。

3.2.3 高潮阶段比较

在《红葱白蒜》故事里，高潮阶段发生是白蒜长大成为一个漂亮的女孩，红葱和后母感觉嫉妒，很想把白蒜杀死。白蒜被后母和红葱带去沙滩。当白蒜放下篮子时，红葱突然把白蒜推倒，白蒜被海浪卷走并消失了。红葱和母亲很高兴。突然海浪越来越大，把后母和红葱吞没了。

在《疤妹靓妹》故事中，靓妹已经跟诗人结婚，回家拜祖时，嫉妒的疤妹要求靓妹的丈夫先回家。靓妹同意了，让她的丈夫先回家。以后，靓妹被疤妹骗到井口，冷不备推下井去淹死了。疤妹向靓妹的丈夫假说靓妹忽

然得了很严重的天花。靓妹死了后，变成了一只麻雀，然后再变成竹子，最后变回原形。

表格 3.4 高潮阶段分析

	《红葱白蒜》	《疤妹靓妹》
同样	(一) 红葱和疤妹嫉妒姐姐，她们想杀死姐姐。 (二) 红葱和疤妹把姐姐杀死了。	
区别	(一) 白蒜死了，但是不变。	(一) 靓妹死后变成了麻雀、竹子，最后变回原形。

从上面的表格，《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》的高潮阶段有共同点。在这部分，姐妹之争开始了。红葱和疤妹嫉妒她们的姐姐，在这里她们把姐姐杀死了。区别是，白蒜死后没有变化，靓妹死后变成麻雀、竹子，最后被老婆婆变回原形。

3.2.4 结束阶段比较

在《红葱白蒜》，结束阶段是白蒜并没有死。她被一只乌龟救了出来。大乌龟把白蒜带去一条船，原来那是国王的船。国王带白蒜到宫殿。白蒜想向国王表示感谢。国王看到白蒜长得很漂亮，国王就跟白蒜结婚。这是《红葱白蒜》的结局。

在《疤妹靓妹》，靓妹变回了原形，想回家找回自己的幸福。最后她跟疤妹进行了三场比赛，都是靓妹赢了。疤妹掉进大瓦罐里，瓦罐里有滚烫的油。疤妹烧死了。疤妹的骨头被靓妹放进盒子里然后送给后母。后母以为是她喜欢吃的鱼肉，看到的却是她的孩子疤妹，她当场就惊吓死了。

表格 3.5 结束阶段比较

	《红葱白蒜》	《疤妹靓妹》
同样	(一) 白蒜原来还活着，靓妹最后也能回到原	

	形。 (二) 白蒜和靓妹一样得到了幸福。 (三) 妹妹和后母都死了。	
区别	(一) 白蒜跟国王结婚。	(一) 不知道靓妹是不是跟丈夫再住在一起。

从上面表格看到,《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》结束阶段有相似点。白蒜原来没死。她只是昏了过去,被一只乌龟救了出来,带去国王的船上。靓妹也因为老婆婆帮助她而变回原形。后母与红葱和后母和疤妹都因犯罪而死亡。最后,虽然靓妹和白蒜可以得到幸福,但靓妹需要跟疤妹先进行比赛,比赛赢了。白蒜得到幸福因为她嫁给国王。

3.3 《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》人物分析

人物分为主角和配角,正派和反派人物。在《红葱白蒜》故事中,主角的角色是白蒜、红葱、和后母。配角是父亲、白蒜的母亲、大乌龟和国王。正派人物是白蒜、白蒜的母亲和大乌龟。反派人物是红葱、后母和父亲。

在《疤妹靓妹》故事中,主角是靓妹、疤妹、和后母。配角是黄牛、秀才、老婆婆。正派人物是靓妹、秀才、老婆婆、黄牛。反派人物是后母和疤妹。

表格 3.6 任务比较分析

人物	《红葱白蒜》	《疤妹靓妹》
主角	- 白蒜 - 红葱 - 后母	- 靓妹 - 疤妹 - 后母
配角	- 父亲 - 白蒜的母亲	- 黄牛 - 诗人

	- 大乌龟 - 国王	-老婆婆
正派人物	- 白蒜 - 白蒜的母亲 - 国王 - 大乌龟	- 靓妹 - 秀才 - 老婆婆 - 黄牛
反派人物	- 父亲 - 后母 - 红葱	- 后母 - 疤妹

根据上面的表格，《红葱和白蒜》和《疤妹靓妹》的人物有相似点，主角有三个，正派人物有四个。配角和反派人物在故事中不一样。在《红葱白蒜》中，父亲再跟一个女人结婚，最后他去世了。父亲的出现只在故事的开头，作为原因为何这个人物是配角。父亲也是反派人物，因为他是冲突开始的原因。在《疤妹靓妹》中，故事作者没有解析父亲人物的存在。两个故事别的区别是辅助动物的存在。在《红葱白蒜》中，大乌龟帮助白蒜。在《疤妹靓妹》中黄牛帮助靓妹。除了动物，两个故事中的帮助也来自人类。在《红葱白蒜》昏倒了的白蒜被大乌龟带去国王的船，然后被国王带去皇宫。在《疤妹靓妹》中，帮助的人是一位老婆婆。

3.4 《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》文化分析

在从两个不同国家的民间故事，除了它们有内在元素的异同以外，一定也有文化异同，可以对故事情节有影响。在《红葱白蒜》中，一定有印尼的文化，在《疤妹靓妹》，一定有中国的文化。

3.4.1 动物

在《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》中，故事里面牵涉到动物。白蒜在海中晕倒，然后被一只背着它的巨龟帮助到达了国王乘坐的船。在这个故事中选择海龟是因为古代印度尼西亚人认为海龟是毗湿奴神的化身，因此，能知道白蒜掉在海里了。这只乌龟带白蒜去国王的船，并朝着幸福的方向前进。

在《疤妹靓妹》中，故事里写的动物不只一个，而是三个。第一是黄牛；是靓妹母亲去世以后变的。对中国人来说，牛象征着勇往直前，不怕面对任何事情。第二是麻雀，是一只鸟。对中国人来说，鸟是飞行物，它们自由地在天空中飞翔。麻雀有多重意思，有时代表“胸无大志”“贪图享乐”，有时寓意“勤劳”、“自由”。在《疤妹靓妹》里，麻雀有好的含义，代表想要自由的，需要付出很多努力 (钟, *retrieved* April 2017)。第三是马。对中国人来说，马也是充满活力的动物，象征着力量和勇气。

除了动物以外，有一种典型的中国文化出现在《疤妹靓妹》故事中，而不出现在《红葱白蒜》故事中，乃是竹子。在故事中写道，靓妹被疤妹骗到井口，冷不备推下井去淹死了。死了以后变成一只麻雀。麻雀也被疤妹杀死了，然后再变成竹子。竹子对中国人来说，象征着生活中的力量，就算被大风猛吹，它仍然顽强屹立。遇到什么困难，永不放弃。

3.4.2 民间戏

在《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》中，两个故事里提到戏。在《红葱白蒜》，孙（2006）写后母和红葱常常去看瓦杨戏（55 页）。在《疤妹靓妹》中，没有写她们去看什么戏。看戏通常也是年轻人寻找生活伴侣的地方。后母和疤妹从没有带靓妹一起去看戏。这两个后母和她的女孩都知道白蒜和靓妹比她的女孩漂亮，深怕她们会更快找到男朋友，让后母和女孩所有的恶习都会被揭露出来。

3.4.3 社会地位

在《红葱白蒜》中，白蒜被大乌龟带去国王的船，然后被带去皇宫。当白蒜要向国王表示感谢的时候，国王看到白蒜真的很美丽，就娶了白蒜当

他的妻子，白蒜嫁给了国王。白蒜的幸福是跟一个有高地位的人结婚而得来的。

在《疤妹靓妹》中，靓妹跟一个秀才结婚。从四个男人当中，靓妹选择了秀才。秀才，字面的意思是学者。在印尼版本翻译成了“文学家”。这是因为唐朝的时候，其中一项州考试是写诗。当然，受过教育的人能写诗的肯定不少。所以，女人在那个时代如果能跟一个秀才结婚会感到很骄傲。

3.4.3 人物名字

世界上的人和物都有名字。“名字”根据《印尼语大词典》是用来称呼某件东西，比如人、动物、地区等（印尼语大词典, n.d.）。作者在故事中给人物名字，让读者能认识他们的角色。在《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》中，作者只给两个人物名字，乃是疤妹和靓妹姐妹。这个名字有它的意思。

在《红葱白蒜》的故事中，她们的名字红葱和白蒜符合她们的个性。白从“白色”，意思是爱、老实、宽容，就好像故事中的白蒜的个性一样。甚至相信她后母和红葱要她一起去海滩。红葱的名字，从“红色”意思是欲望、勇敢、危害，跟故事中的红葱的个性一样。在印尼，红葱和白蒜是烹饪香料。白蒜切片的时候不会引起眼睛疼痛，而红葱切片的时候，会引起眼睛疼痛。

在《疤妹靓妹》故事中，名字跟颜色并没有关系。故事作者给“靓妹”这个名字，从字面来看：“靓”的意思是帅、美、有好看的样子。“妹”的意思是“妹妹”，或者“女子”。两个字“靓”和“妹”是作者给这个人物的名字，符合她的长相。

在《疤妹靓妹》故事里，“疤”从疤妹的名字的意思是疤痕，很难看。根据孙爱玲书里面说“秀才见了吃了一惊道：你怎么变成这样丑陋，你该不是我的妻子！”。“妹”的字的意思是“妹妹”，或者“女子”。两个字“疤”和“妹”是作者给这个人物的名字，描述疤妹有一张很难看的脸，并描述疤妹不良的性格，甚至把她姐姐推进井里淹死了（孙，2006）。

两个《红葱白蒜》和《疤妹靓妹》的人物名字对人物个性有相似点。故事作者想根据她们的名字描述人物。区别是：在《红葱白蒜》的故事里，“白蒜”和“红葱”的名字是根据印度尼西亚人做菜很喜欢用白蒜和红葱。

白蒜和红葱能在一起用，让食物更美味。“白蒜”和“红葱”这名字应该是一个希望，姐妹必须互相补充。

在《疤妹靓妹》中，人物的名字跟颜色和烹饪香料无关。作者给名字因为想描画人物的外表。作者选“靓妹”因为靓妹很漂亮，起名“疤妹”因为她的不良性格，长得也难看。